

# SKANDIA QUARTERLY

NOVEMBER 2011

*Newsletter of The Scandinavian Club of Manawatu Inc. (including the Wellington Scandinavian Club)*

*P O Box 84, Palmerston North Central, Palmerston North 4440, New Zealand*

*Club email address: scandiamanawatu@gmail.com*

*First Newsletter July 1979.*

**Web Page:** <http://manawatu.scandinavian.org.nz>

**Annual Membership Fees: Single \$15.00, Family \$20.00 (Overseas – refer: Treasurer)**

**MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR**

## **A word from the Editor**

Hello Everyone. It seems amazing that this is the last Quarterly Newsletter for 2011 I can hardly believe that it is already almost the end of another year.

We have had some enjoyable Club activities, which continue with the Christmas Party and the Bishop Monrad bicentenary coming up fast.

Our country has been enjoying the World Rugby Cup and it really has been a lot more enjoyable and interesting than I expected. New Zealand has also got a lot of kudos for the generous way we have welcomed all and supported all the teams especially those teams that were not so strong. I've realised how fantastic it is for them to play countries that normally they would never have a chance to play. Of course the icing on the cake was the final All Black victory.

Have a great Christmas and a Happy New Year. I'm looking forward to January when my son will arrive with his Polish girlfriend and my Nigerian sister-in-law is coming so two people will be experiencing New Zealand for the first time.

Enjoy the Newsletter.

*Anne Odoquu*

## **A word from the President**

As we move into the Festive Season, may I take this opportunity of wishing each and all, Greetings for a wonderful Christmas and New Year. Hopefully the weather will treat us well, we certainly have had a spell of unsettled weather lately.

Tony and I have been very involved with the Monrad bicentenary – Ian Macfarlane has put a lot of time and effort into renewing interest in the Bishop's life, - Ian has included me in a lot of the planning, and taking part in various events. We were at the Book Launch, and the Opening of the European Art Exhibition at Te Papa. Both events were interesting and enjoyable. The Palmerston North days are full of interest, and may I suggest early registration for the Saturday event. My thanks go to Bodil and Gunner Petersen for their help in arranging the Bus Trip. Pastor Lee at St Luke's Lutheran Church has been so encouraging, while Roger and Marian Clausen have also played an important part in the organisation. It would be good to see you at these events.

Next week I have been invited to be the Guest Speaker at the 528<sup>th</sup> Birthday Breakfast for Martin Luther. Later in the month we will be attending the Lecture Evening, and the Monrad Birthday Dinner – both events in Wellington.

Our special greetings to you for the Festive Season, President Jean Thompson-Church and Tony Church

Correction to story about Queen Alexandra in the September issue: Queen Alexandra was born in 1844 NOT 1944.

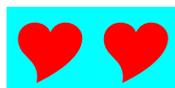
***My apologies for this mistake as I was interested to see that my Danish Grandfather was actually older as he was born in 1841 and my Danish Grandmother was younger as she was born in 1846.***

Contributions for the February Newsletter are welcome and must be in by 31<sup>st</sup> January, 2012.

**CONTENTS:**

News about Club Members	2
Club News,	3-5
News from Other Clubs,	5-6
Norwegian Embassy,	6
Recipes,	7
Nobel Prize for Literature,	8
Book launch,	9-11
Books & Souvenirs for Sale,	11
Extract from Norwegian poem,	12

## **NEWS ABOUT CLUB MEMBERS**



### **Congratulations Karen and Marty on your engagement.**

**The Committee were very happy to hear the news of Karen and Marty's engagement and on behalf of the Club wished them a happy life together.**

*I think this is the first time we've had a Committee member get engaged. Editor*

***Mike Pettersen, our Vice-President has resigned from the Committee as he's been posted to Wellington but will remain a Club member. Jean thanked Mike for his contribution to the Club and that of Colleen.***

**Evie Schou informed me that Sharyn and Graeme Schou were first day students at the new Monrad Intermediate in February 1963.**

**Monie Hansen, Feilding, wrote to me after the article about the Linton Chapel as her sister, Gwyneth, was married to an Army man, Maitland and when the family moved to Linton three of their four children were married at St Martins.**

## CLUB NEWS

On 17th September the Scandinavian Club of Manawatu took part in the Manawatu Multicultural Council (MMC) Rainbow Praise at the Cathedral of the Holy Spirit. About twenty of our Members attended and the Sankte Lucia Procession was enjoyed with the main comments being that there should have been more.

**A big thank you to Elizabeth Fenn for organising the Sankte Lucia procession through the years – finding the children, clothes, etc., and to Elizabeth's helpers and especially to the Children who enjoy this.**

Anne Odogwu was the Convenor of the event with the Rainbow Praise Committee and especially with the assistance of Fraser Greig, the Manager of Access Manawatu Radio. Ten groups took part representing the five continents including Indians, Chinese, Russians, Burmese and concluding with the Congolese.

The Scandinavian Club of Manawatu congratulated the MMC on the superb Rainbow Praise performance.





## Sankte Lucia Procession entering the Cathedral of the Holy Spirit

*Photos* taken by Meriam Findlay, Manawatu Multicultural Council Executive Committee and Philippine Association

## Learn to Cook a Danish Family Meal

On Sunday 9th October 12 of our members, including our new Whanganui member Hanne Jakobsen and a friend, met at Rachel Silver's home and Thora Pouloupoulos showed us how to cook a delicious Danish Meal which we all thoroughly enjoyed eating after learning how to cook the dishes. The menu was:

**Pork fillets with Parsley wrapped in Streaky Bacon**  
**Baked Potatoes – Hasselback Kartoffler**  
**Meat Hamburgers – Karbonader**  
**Green Peas and Carrot Sauce – Grønaerte Gulerodsstuvning**  
**Vegetables with Cheese Sauce on top – Østergratinerde Grønsager**  
**Apple Crumble - Ablekage med smuldret dej**

Thora was thanked for the demonstration and hopefully a few homes have had the pleasure of these dishes. Anne Odogwu provided Agurke Salat – Cucumber Salad.

*I will be passing on these recipes in the Newsletter. We had a very enjoyable time and Rachel's kitchen is superb for a cooking demonstration. Editor*

**Thank you Rachel for sharing your lovely home with the Scandinavian Club of Manawatu Inc.**

## **DANISH RECIPES**

### **PORK FILLETS WITH PARSLEY WRAPPED IN STREAKY BACON**

Serves 6 people

#### **Ingredients**

<b>2 pork fillets</b>	<b>6-8 strips bacon or until pork fillets covered</b>
<b>parsley for stuffing the fillets</b>	<b>1 tablespoon butter</b>
<b>½ cup cream</b>	<b>½ cup water</b>
<b>1 teaspoon salt</b>	<b>½ teaspoon ground pepper</b>
<b>cornflour for sauce or gravy browning</b>	

**Sauce:** Use the juice from the pork fillets, if not enough juice add extra cream and then mix some cornflour with the water and slowly add this to the mixture until it thickens to required consistency.

Clean pork fillets, then make hole in each end using your fingers and stuff with the parsley. Close end with tooth pick and wrap bacon all around the pork fillets. Then melt butter and brown fillets on all sides, add salt and pepper to taste, cream and water. Cook in pan for  $\frac{3}{4}$  of an hour, then take the fillets out and make the sauce.

When cooked cut the fillets carefully and serve with sauce.

### **Apple Crumble - Aeblekage Med Smuldret Dej**

Serves 4-6 people

<b>750 grams apples</b>	<b>½ cup white and brown sugar mixed</b>
<b>2 teaspoons cinnamon</b>	<b>½ cup raisins, or crumbled marzipan, optional</b>
<b>Crumble mixture</b>	
<b>1 cup flour</b>	<b>125 grams butter</b>
<b>¾ cup white sugar</b>	<b>sliced almonds or chopped nuts, optional</b>

Peel apples and cut into thin slices, and layer into a round buttered ceramic baking tray, sprinkle sugar and cinnamon onto the apples. If using raisins or marzipan put this on the apples at this time.

Crumble — mix flour and butter together and then add sugar till the mixture has a crumble texture. Cover apples with crumble mixture, and bake in oven at 180°C for 45 minutes.

Serve this dessert hot or cold with whipped cream or custard.

## NEWS FROM OTHER CLUBS

### **Important information for Danes in New Zealand regarding new rules for the issue of Danish passports from 1 January 2012.**

**From 1 January 2012 you need to go to the Embassy in Canberra or the Consulate-General in Sydney if you require a new passport.**

**From 1 January 2012 new Danish passports must contain digital photos, fingerprints and signatures. In order to issue a new passport special equipment is required. The applications must be handed to and handled by specially authorised staff that will have access to certain data in the Danish Civil Registration registry, the CPR Register.**

**As a consequence, from 1 January 2012 it will only be possible to apply for a passport in New Zealand, Australia and Fiji by personal appearance at the Embassy in Canberra or the Consulate General in Sydney. The Danish Honorary Consulates in New Zealand, Australia and Fiji will from that date no longer be authorised to accept passport applications.**

**You may also apply for a new Danish passport in Denmark when on holiday there.**

**What are my options until 1 January 2012?**

**Until 1 January, 2012, the Honorary Consulates can only extend the validity of passports and issue emergency passports.**

**For the full information sheet regarding the implementation of new biometric passports from the Royal Danish Embassy in Canberra please go to:**

**<http://www.danishconsulatesnz.org.nz/passport2012.htm>**

***Best regards***

**Rita Jaegersborg**

**Danish Consulate General, Auckland**

**Ph. 09 537 3099**

**email: Danish.nz@xtra.co.nz**

***from: Danish Society News Magazine, September 2011.***

### **Did you Know?**

**Bonfires:** On St John's Day in early Britain, people built fires with the bones of dead animals and called them "bonnefyres". These fires evolved into what we now call "bonfires", but our fuel of choice today is wood.

***Newsletter Danish Society, Hamilton Aug/Sept 2011.***

## Amundsen Challenge

Dear Friends of Norway,

The Norwegian Embassy in Canberra wishes to inform you that the Amundsen Challenge has been officially launched and ask for your assistance in spreading the word.

To mark the centenary of Amundsen's achievement and his sending of his telegram to the Norwegian King from the Hobart General Post Office, the Royal Norwegian Embassy in Canberra in collaboration with the Government of Tasmania/ the Department for Economic Development, Tourism and the Arts are organising the Amundsen Challenge.

Participants should submit their contributions by 15 December to the Royal Norwegian Embassy in Canberra at [emb.canberra@mfa.no](mailto:emb.canberra@mfa.no). Contributions should be either a text of a maximum of 2000 words in English, a picture (in JPG format, minimum size 1024 X 768) or a video (max 10 min, to be uploaded to YouTube and submitted via link).

**Youths from Australia and New Zealand aged 12 to 18 years are welcome to participate.**

The winners of the Amundsen Challenge will be sponsored by the Norwegian Embassy to go to Hobart and be present at the re-enactment Saturday 10 and Sunday 12 March 2012 of Amundsen's sending of the telegram to the King of Norway announcing his successful arrival at the South Pole. Each winner will also visit various relevant institutions in Hobart that highlight today's joint challenges and cooperation between Australia and Norway.

The winners will be announced on 31 January 2012.

For more information about the Amundsen Challenge and applicable conditions, please see: [www.norway.org.au](http://www.norway.org.au)

Regards

Royal Norwegian Embassy,

17 Hunter Street, Yarralumla ACT 2600

Australia [emb.canberra@mfa.no](mailto:emb.canberra@mfa.no) [www.norway.org.au](http://www.norway.org.au)

## Nobel Prize for Literature goes to Tomas Tranströmer

**Swedish poet acclaimed for 'condensed translucent images' which give us 'fresh access to reality'**

- [Richard Lea](#) and [Alison Flood](#)
- [guardian.co.uk](http://guardian.co.uk), Thursday 6 October 2011 14.36 BST
- [Article](#) [history](#)

Sweden's most famous living poet, Tomas Tranströmer, has won the Nobel prize for literature [Link to this video](#) The Swedish Academy has awarded the 2011 [Nobel prize for literature](#) to one of its own: the Swedish poet [Tomas Tranströmer](#).

Tranströmer becomes the eighth European to win the world's premier literary award in the past 10 years, following the [German novelist Herta Müller in 2009](#), the [French writer JMG le Clézio in 2008](#) and the [British novelist Doris Lessing in 2007](#).

Sweden's most famous poet becomes the 104th literature laureate, and is the first poet to take the laurels since Poland's Wislawa Szymborska in 1996. Praised by the judges for his "condensed translucent images", which give us "fresh access to reality", Tranströmer's surreal explorations of the inner world and its relation to the jagged landscape of his native country have been translated into more than 50 languages.

Peter Englund, permanent secretary of the Swedish Academy, admitted that the choice of a Swede could be seen as controversial internationally but said that it hadn't happened for almost 40 years; in 1974, Swedish authors Eyvind Johnson and Harry Martinson took the prize jointly.

"It's not that we spread them around on Swedes each and every year," said Englund. "We have been quite thoughtful about this. We have not been rash in choosing a Swede." Secretary of the Swedish Academy Peter Englund explains why Tranströmer was chosen [Link to this audio](#)

The Scottish poet Robin Fulton, who translated the volume *New Collected Poems* and has worked on Tranströmer's writing for years, said: "In some sense the win was expected – it's looking back on a life's work. He's terribly famous already, just about as famous as a poet could be. Some writers



become famous after they get the Nobel – he was famous before."

## **BOOK LAUNCH**

### **'Bishop Monrad in Aotearoa'**

**Further comments about the book**

'Bishop Monrad in Aotearoa' was launched at St Pauls Lutheran Church, Wellington on Wednesday evening the 21<sup>st</sup> of September by Her Excellency Mrs Susanne Shine Danish Ambassador to New Zealand.

The translated letters from the Bishop and his wife Emilie give a new perspective on their life here in New Zealand. And, there is one from Mrs

**Monrad describing their first experience of an earthquake – a giant hand shaking the house.**

**Victoria Robson, Curator European Art, the Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa made a major contribution by reviewing the background to and details of the gift of etchings and engravings which are cared for and treasured at the Museum.**

**The section tracing the history of the Lutheran Church of New Zealand to the present day is a scholarly exposition of the Lutheran Confession and acknowledges the Monrad line right back to Martin Luther himself in the early 1500s.**

**Speech by Danish Ambassador, Susanne Shine to launch the book.**

**Ian, thank you very much for inviting me to launch this new book about your forebear - Bishop Monrad. Let me also acknowledge the presence of our Consul-Generals – Jørgen Schousboe from Christchurch and Carol Stigley from Wellington. I would also like to acknowledge Pastor Anja Matthiesen from Dunedin, a Pastor of the Danish Lutheran Church. We also have with us Mr Michael Houlihan, CEO of Te Papa, Mrs Jean Thompson-Church, President of the Scandinavian Club of the Manawatu, and her husband Tony Church.**

**Bishop Monrad was a formidable force in Danish politics during the middle 18 hundreds. He was the principal force behind the Constitution of 1849 which abolished absolute monarchy in Denmark and which laid the foundation for the democracy we have in Denmark today.**

**He saw no conflict between his position as a pastor, and later bishop, in the Lutheran Church in Denmark and politics. In fact, he saw the combination as absolutely beneficial. He expressed it in this way: “When large issues concerning the fatherland stir people’s souls, when passions are inflamed, when parties are formed and hatred grows in the struggle, then it is only Christianity with its mild spirit, with its deep love, that can bring light into what is confused and intricate, that can point out the true direction in which we must steer on the bewildering path of the times”.**

**Monrad was here referring not only to domestic political issues, but to the much larger issue of the relationship between Denmark, and the three duchies that were tied to Denmark through the Danish King as Duke of the duchies. The largest of these duchies, Holstein, had close ties to Germany, while South Schleswig had close ties to Denmark. An attempt by Denmark to bring the duchies closer to Denmark by changing their constitutional status, led to war between Prussia and Denmark in 1864, a war that Denmark could not win.**

**Bishop Monrad had the misfortune, one might say, of having become Prime Minister in 1863 and was therefore Prime Minister during the disastrous war and the peace settlement that led to the loss of the duchies and with it one third of Denmark’s landmass and a significant part of its population, a large proportion of which became German citizens. The effect of that was that a**

large number of men who spoke Danish and felt themselves to be Danes, were drafted into the German military during the First World War.

The outcome of the 1864 war against Prussia, and Monrad's own perception of his role in the defeat of Denmark, affected him deeply. He came to the conclusion that Denmark had nothing to offer his children, and therefore decided to emigrate to New Zealand in 1866. Imagine how hard a decision that must have been. Of course, many other Danes came to New Zealand during those years, inspired by immigration agents who were not always entirely fair in their descriptions of the conditions that awaited them in New Zealand. They were brought to New Zealand as part of the scheme of Julius Vogel, Minister of Finance at the time to create a better infrastructure between Hawke's Bay and the capital, by building railways and clearing the forests for agriculture. The Scandinavian immigrants were part of this plan.

Bishop Monrad became a settler and worked to clear the forest in the land he had bought in the Manawatu. He had the help of his two sons and several other young Danish men who came to New Zealand with his family, and within three years they had developed a farm. It is hard to imagine the hardships involved in this pioneering life style. However, Bishop Monrad did his share of the work, and became a fine horseman, both rider and driver. And he lost a considerable amount of weight in the process!

When you read the book we are about to launch, you will get some feeling for the kind of life Bishop Monrad led. From the pinnacle of European culture and politics, as well as high ecclesiastical office, to pioneer in the New Zealand bush is a leap that probably only Bishop Monrad and his family have ever experienced!

We will hear tomorrow in Te Papa of the legacy of art that Bishop Monrad presented to the New Zealand government when he left. However, there is a legacy, probably just as important, that we should also acknowledge namely the family that he left behind and their many descendants who have also enriched New Zealand.

Ian, as the editor and publisher of this magnificent effort, I congratulate you. Your illustrious forebear left the foundation collection of artworks to the young colony of New Zealand, and we will be opening an exhibition of those works tomorrow. You, his great-great grandson, have now taking the initiative for a literary work that will ensure that his legacy to New Zealand is not forgotten. We, Danes and New Zealanders, are in your debt for the work that you and your collaborators have created here.

I thank you for the privilege of having been asked to launch this important book, which I now do. May it be widely read!

*Extracts from : To the youth | Til ungdommen  
by Nordahl Grieg (Translated by Geir Uthaug)*

**Here your protection is  
Defending the earth;  
We do believe in life  
And human worth.**

**For all our future's sake  
Sow it and reap it.  
Die if you have to, but  
Love it and keep it!**

**War is contempt of life,  
Peace is creation,  
Use all your human strength:  
Death's devastation**

**Love and enrich by dreams  
All former glory.  
The unknown you must gain  
Challenge its story.**

**Future's enormous tasks,  
Strange constellations,  
Gain them with saved lives:  
Brains of the nations**

**Noble the human mind  
Earth's happy season  
If there is a famine, want  
It's due to treason**

**Crush it in life's own name  
Injustice will fail!  
Sunshine and bread and faith  
Belongs to all.**

**This poem was written in 1936, it is often referred to by its first line, Kringstatt av Fiender ("Surrounded by enemies"). The poem was written after a request by the politician Trond Hegna for use in the Norwegian Students' Society. It is directly inspired by the Spanish Civil War.**

**It was set to music by Otto Mortensen in 1952. Herborg Kråkevik in 2000 gave a most notable interpretation and the song was released in 2011 immediately after the attacks, reaching No 1 on VG-lista, the official Norwegian Singles Chart in the first week of its release.**

**On July 24 2011, the song was sung by the congregation at the Oslo Cathedral memorial service in relation to the 2011 Norway attacks. It was also sung at Denmark's official Memorial Service at Vor Frue Kirke in Copenhagen, on 27 July 2011.**

**If you would like to hear the song at the Oslo Cathedral go to:  
[www.youtube.com/watch?v=mETEVtDWMLg](http://www.youtube.com/watch?v=mETEVtDWMLg)  
from: *Friends of Norway Budstikka September 2011.***

## BOOKS FOR SALE FROM OUR CLUB

### **Skandia I: Early Manawatu Scandinavians**

There are 37 brief stories about early Scandinavian settlers. Originally published in 1990 as Skandia. Later Val Burr compiled an index to the book and added some photos and a map showing locations of people when it was reprinted. **\$20.** 74p.

**Skandia II: Mosquitoes & sawdust; a history of Scandinavians in early Palmerston North & surrounding districts** by Val Burr on behalf of the Scandinavian Club of Manawatu. Published 1995. **\$25** 167p.

With a lot more detail than the first book. It has been reprinted.

**WHISPERING ROADS – Wellington-Napier; a Scandinavian trail** edited by Kay Flavell for Friends of Mauriceville Inc., 2011. \$10. 42p

This booklet was launched at the Scandinavian Festival on Friday 25<sup>th</sup> February.

The booklet is well illustrated with photos and early maps. An extensive list for further reading is supplied. It supplies information that makes the trail very interesting as it gives the history of the area so that instead of racing from Napier to Wellington or vice-versa you can make a leisurely trip following this information and learn about the pioneers who settled this area.

**Bishop Monrad in Aotearoa; Ditlev Gothard Monrad's life and his legacy to New Zealand.** Edited by Ian Macfarlane, 2011. 132p. \$35.00.

This book covers Monrad's early life, journeys and life in New Zealand and includes reproductions of the paintings that Monrad gifted to New Zealand. They are held at Te Papa Museum, Wellington.

**Scandinavian Festival Souvenir Coasters set of 4** for \$30 + postage of \$4.00.

They are made of clear glass with the Norsewood emblem or the Scandinavian Club of Manawatu Inc. emblem. They are in sets of 4.

Please, order books and souvenirs from Anne Odogwu, Scandinavian Club of Manawatu Inc., P O Box 84 – Palmerston North Central, Palmerston North 4440

**There is now a standard postage and handling charge of \$4 for each of these books. Please include this when ordering books and souvenirs.**

*Farvel, Anne Odogwu, Editor*